

*32. Nombre y dirección de la empresa u organización que ha emitido la invitación Название и адрес приглашающей компании / организации “SIDETOURS S.A” 17310 Lloret de Mar (Girona) C/Can Guidet, - Local 7,9,11		Números de teléfono y fax de la empresa u organización Телефон и факс компании / организации 0034972375131 0034972377442
Apellidos, nombre, dirección, números de teléfono y fax y dirección de correo electrónico de la persona de contacto en la empresa u organización: Фамилия, имя, адрес, телефон, факс и адрес электронной почты контактного лица компании / организации <p style="text-align: center;">zuzana@sidetours.com</p>		
*33. Los gastos de viaje y subsistencia del solicitante durante su estancia están cubiertos Расходы заявителя на проезд и во время пребывания оплачивает		
<input checked="" type="checkbox"/> por el propio solicitante сам заявитель Medios de subsistencia Средства <input checked="" type="checkbox"/> Efectivo Наличные деньги <input checked="" type="checkbox"/> Cheques de viaje Дорожные чеки <input type="checkbox"/> Tarjeta de crédito Кредитная карточка <input checked="" type="checkbox"/> Alojamiento ya pagado Предоплачено место проживания <input checked="" type="checkbox"/> Transporte ya pagado Предоплачен транспорт <input type="checkbox"/> Otros (especificuese) Иные (указать)	<input type="checkbox"/> por un patrocinador (especificuese si se trata del anfitrión, empresa u organización) Спонсор (приглашающее лицо, компания, organización), указать <input type="checkbox"/> indicado en las casillas 31 o 32 Упомянутые в пунктах 31 и 32 <input type="checkbox"/> otro (especificuese) Иные (указать) Medios de subsistencia Средства <input type="checkbox"/> Efectivo Наличные деньги <input type="checkbox"/> Se facilita alojamiento al solicitante Обеспечивается место проживания <input type="checkbox"/> Todos los gastos de estancia están cubiertos Оплачиваются все расходы во время пребывания <input type="checkbox"/> Transporte ya pagado Оплачивается транспорт <input type="checkbox"/> Otros (especificuese) Иные (указать)	
34. Datos personales del familiar que es ciudadano de la UE, del EEE o de la Confederación Suiza Личные данные члена семьи, являющегося гражданином Европейского Союза, Европейского Экономического Пространства или Швейцарии		
Apellido(s) Фамилия		Nombre Имя
Fecha de nacimiento Дата рождения	Nacionalidad Гражданство	Número del documento de viaje o del documento de identidad Номер паспорта или удостоверения личности
35. Parentesco con el ciudadano de la UE, del EEE o de la Confederación Suiza Родство с гражданином Европейского Союза, Европейского Экономического Пространства или Швейцарии <input type="checkbox"/> cónyuge <input type="checkbox"/> hijo <input type="checkbox"/> nieto <input type="checkbox"/> ascendiente a cargo Супруг/-а Ребенок Внук/-чка Иждивенец		
36. Lugar y fecha Место и дата <p style="text-align: center;">MOSCOW 08.06.2013</p>		37. Firma (en caso de menores, firma de la persona que ejerce la patria potestad o del tutor legal) Подпись (для несовершеннолетних – подпись лица с полномочиями родителей / законного представителя) <p style="text-align: center;"><i>Подпись</i></p>
Tengo conocimiento de que la denegación del visado no da lugar al reembolso de los gastos de tramitación del visado. Я информирован/-а, что в случае отказа в получении визы визовый сбор не возвращается <i>Подпись</i>		
Para los solicitantes de visado para entradas múltiples (véase la casilla nº 24): Tengo conocimiento de que necesito un seguro médico de viaje adecuado para mi primera estancia y para cualquier visita posterior al territorio de los Estados miembros. Применяется, если запрашивается виза на многократный въезд (см. пункт 24): Я информирован/-а, что для первого моего пребывания и последующих посещений территории стран-участников требуется соответствующая медицинская страховка <i>Подпись</i>		

* Los familiares de ciudadanos de la UE, del EEE o de la Confederación Suiza (cónyuges, hijos o ascendientes a cargo) que viajen ejerciendo su derecho de libre circulación no deben rellenar los campos marcados con un asterisco. Los familiares de ciudadanos de la UE, del EEE o de la Confederación Suiza deben presentar documentos que demuestren este parentesco y rellenar las casillas nº 34 y 35.

* Члены семьи граждан ЕС, ЕЭП или Швейцарской Конфедерации (супруги, дети или родители на иждивении), выезжающие по праву свободного передвижения, не должны заполнять пункты, отмеченные звездочкой. Членам семьи граждан ЕС, ЕЭП или Швейцарской Конфедерации обязательно представить документ, подтверждающий родство, и заполнить пункты 34 и 35.

Tengo conocimiento de lo siguiente y consiento en ello: la recogida de los datos que se exigen en el presente impreso, la toma de mi fotografía y, si procede, de mis impresiones dactilares, son obligatorias para el examen de la solicitud de visado; y los datos personales que me conciernen y que figuran en el impreso de solicitud de visado, así como mis impresiones dactilares y mi fotografía, se comunicarán a las autoridades competentes de los Estados miembros y serán tratados por dichas autoridades a efectos de la decisión sobre mi solicitud de visado.

Estos datos, así como la decisión que se adopte sobre mi solicitud o una decisión relativa a la anulación, revocación o ampliación de un visado expedido se introducirán y se almacenarán en el VIS¹ durante un período de cinco años, y estarán accesibles a las autoridades competentes para realizar controles de los visados en las fronteras exteriores y en los Estados miembros; a las autoridades de inmigración y asilo en los Estados miembros a efectos de verificar si se cumplen las condiciones para la entrada, estancia y residencia legales en el territorio de los Estados miembros; para identificar a las personas que no cumplen o han dejado de cumplir estas condiciones; para examinar peticiones de asilo y para determinar la responsabilidad de tal examen. En determinadas condiciones, también podrán consultar los datos las autoridades responsables de los Estados miembros y Europol con el fin de evitar, descubrir e investigar delitos de terrorismo y otros delitos graves. La autoridad responsable del tratamiento de los datos en el caso de España será la Oficina Consular en la que ha sido presentada la solicitud de visado.

Me consta que tengo derecho a exigir en cualquiera de los Estados miembros que se me notifiquen los datos que me conciernen que están registrados en el VIS y el Estado miembro que los ha transmitido, y a solicitar que se corrijan aquellos de mis datos personales que sean inexactos y que se supriman los datos relativos a mi persona que hayan sido tratados ilegalmente. Si lo solicito expresamente, la autoridad que examine mi solicitud me informará de la forma en que puedo ejercer mi derecho a comprobar los datos personales que me conciernen y hacer que se modifiquen o supriman, y de las vías de recurso contempladas en el Derecho interno del Estado de que se trate. La autoridad nacional de supervisión [en el caso de España, la Agencia Española de Protección de Datos, con sede en Madrid, calle Jorge Juan, número 6 (C.P.28001) – www.agpd.es] atenderá las reclamaciones en materia de protección de datos personales.

Declaro que a mi leal entender todos los datos por mí presentados son correctos y completos. Tengo conocimiento de que toda declaración falsa podrá ser motivo de denegación de mi solicitud o de anulación del visado concedido y dar lugar a actuaciones judiciales contra mi persona con arreglo a la legislación del Estado Miembro que tramite mi solicitud.

Me comprometo a abandonar el territorio de los Estados miembros antes de que expire el visado que se me conceda. He sido informado de que la posesión de un visado es únicamente uno de los requisitos de entrada al territorio europeo de los Estados miembros. El mero hecho de que se me haya concedido un visado no significa que tenga derecho a indemnización si incumplo las disposiciones pertinentes del artículo 5, apartado 1, del Reglamento (CE) N° 562/2006 (Código de fronteras Schengen) y se me deniega por ello la entrada. El cumplimiento de los requisitos de entrada volverá a comprobarse a la entrada en el territorio de los Estados miembros.

Я информирован/-а и согласен/-на с тем, что предоставление мною моих личных данных, востребованных в настоящей анкете, фотографирование и, в случае необходимости, снятие отпечатков пальцев является обязательным для рассмотрения заявления на визу; все личные данные, относящиеся ко мне и предоставленные в визовой анкете, будут переданы компетентным органам государств-участников Шенгенского соглашения и будут ими обработаны для принятия решения по моему заявлению.

Эти данные, как и данные о решении, принятом по моему заявлению, или о решении аннулировать, отменить или продлить уже выданную визу, будут введены и сохранены в Визовой информационной системе VIS¹ на максимальный срок пять лет и в этот период будут доступны государственным учреждениям и службам, в компетенцию которых входит производить проверку виз на внешних границах шенгенской зоны и в ее странах-участниках, а также иммиграционным службам и учреждениям предоставляющим убежище, с целью удостовериться, соблюдаются ли требования по законному въезду, пребыванию и проживанию на территории стран-участников, а также для опознания лиц, которые не соответствуют или стали не соответствовать этим требованиям, для рассмотрения прошений о предоставлении убежища и определения ответственности за подобное рассмотрение. На некоторых условиях данные будут доступны также определенным службам государств-участников и Европолу для предотвращения, раскрытия и расследования правонарушений, связанных с терроризмом, и других тяжких преступлений. Государственным учреждением, ответственным за обработку данных в Испании, является консульское учреждение, в которое обращаются за визой.

Mне известно, что в любом государстве-участнике я имею право получить уведомление о данных, касающихся меня и введенных в (VIS), и о государстве-участнике, предоставившем такие данные, а также требовать исправления неверных данных, касающихся меня, и удаления моих личных данных, обработанных противозаконно. По моему особому запросу учреждение, оформляющее мое заявление, сообщит мне о способе осуществления моего права на проверку личных данных обо мне, а также на исправление или удаление данных в порядке, установленном национальным законодательством соответствующего государства. Ответственное на надзор учреждение соответствующего государства-участника в случае Испании, Испанское Агентство по защите Информации, находящееся в Мадриде, ул. Хорхе Хуан, 6, почт. индекс 28001 – www.agpd.es рассмотрит жалобы по защите личных данных.

Я заверяю, что все данные, добросовестно указанные мною в анкете, являются правильными и полными. Мне известно, что ложные данные могут стать причиной отказа или аннулирования уже выданной визы, а также повлечь за собой уголовное преследование в соответствии с законодательством того государства-участника Шенгенского соглашения, которое оформляет мою визовую анкету.

Если виза будет выдана, я обязуюсь покинуть территорию государств-участников Шенгенского соглашения по истечении срока действия визы.

Я информирован/-а о том, что наличие визы является лишь одним из условий, необходимых для въезда на европейскую территорию государств-участников Шенгенского соглашения. Сам факт предоставления визы не дает права на получение компенсации в случае невыполнения мною требований пункта 1 статьи 5 Регламента (ЕК) №562/2006 (Шенгенского кодекса о границах), вследствие чего мне могут отказать во въезде в страну. При въезде на европейскую территорию государств-участников Шенгенского соглашения вновь проверяется наличие необходимых на то предпосылок.

Lugar y fecha
Место и дата

MOSCOW 08.06.2013

Firma (para los menores, firma de la persona que ejerce la patria potestad o del tutor legal) Подпись (для несовершеннолетних – подпись лица с полномочиями родителей / законного представителя)

Подпись

¹ En la medida en que el VIS esté en funcionamiento.

¹ По мере введения VIS в действие